

PROPUESTA DIDÁCTICA BASADA EN LA TELECOLABORACIÓN PARA EL DESARROLLO DE COMPETENCIAS INTERPERSONALES E INTERCULTURALES

TEACHING PROPOSAL BASED ON TELE-COLLABORATION FOR THE DEVELOPMENT OF INTERPERSONAL AND INTERCULTURAL COMPETENCES

Luis Vicente GÓMEZ-GARCÍA¹, Elva MORALES-ROBLES² y Margarida MORGADO³

¹ *Instituto Politécnico de Castelo Branco, Portugal*

lgomes@ipcb.pt

 <https://orcid.org/0000-0002-9623-3989>


² *Universidad de Salamanca, España*

elvamorales@usal.es

 <https://orcid.org/0000-0001-8682-231X>

³ *Instituto Politécnico de Castelo Branco, Portugal*

mar.morgado@ipcb.pt

 <https://orcid.org/0000-0002-3651-3030>

RESUMEN: Uno de los desafíos actuales de las instituciones de enseñanza superior (IES) del Espacio Europeo de Educación Superior (EEES) es el de proponer acciones educativas que permitan la adquisición de competencias para enfrentar con éxito las demandas laborales de un mundo cada vez más diverso, global y digital. El objetivo principal de este estudio es identificar las competencias comunicativas interculturales adquiridas en una experiencia pedagógica innovadora basada en la telecolaboración, así como determinar los factores que impiden un adecuado desarrollo de estas competencias. Esta propuesta didáctica forma parte del proyecto cofinanciado por la agencia Erasmus+ de la Unión Europea, INCOLLAB (Interdisciplinary Learning and Teaching <https://incollabeu.wixsite.com/project>), que pretende favorecer la activación y el desarrollo de competencias transversales en estudiantes de enseñanza superior. Se contempló la metodología cualitativa, con un diseño de estudio de caso en el que participaron 8 estudiantes de una universidad portuguesa y 4 de una universidad chilena; se recabaron los datos a partir de grupos focales, y se empleó la técnica de análisis fenomenológico interpretativo. Los resultados evidencian que el intercambio intercultural en línea llevado a cabo favorece la adquisición de competencias interpersonales necesarias para responder eficazmente a los desafíos producidos por

la internacionalización de la producción y del empleo. Se concluye recomendando el diseño e implementación de propuestas basadas en la telecolaboración, por su potencial didáctico en el desarrollo de competencias, al tiempo que se destacan los principales prejuicios y malentendidos que se pueden producir en este tipo de experiencias de movilidad virtual.

PALABRAS CLAVE: aprendizaje colaborativo asistido por ordenador; competencia comunicativa intercultural; innovación didáctica; internacionalización de la enseñanza superior.

ABSTRACT: One of the current challenges of Higher Education Institutions (HEIs) of the European Higher Education Area (EHEA) is to propose learning activities capable of contributing to skills development and employability in the scope of an increasingly diverse and digital globalised world. The present study aims at identifying the intercultural communication skills acquired during an innovative pedagogical experience based on tele-collaboration, as well as at pinpointing the factors that may prevent an adequate development of these skills. This pedagogical approach was developed within a co-funded European Union Erasmus+ project, entitled INCOLLAB (Interdisciplinary Learning and Teaching), available at <https://incollabeu.wixsite.com/project>. INCOLLAB aims to promote the activation and development of transversal skills in HEI students. A qualitative methodology was used, through a case study design in which 8 students from a Portuguese HEI and 4 students from a Chilean HEI collaborated in a collection of pre-designed task sequence online. Data were collected from focus groups discussions, which were interpreted through a phenomenological analysis technique. Results show that the online intercultural exchange carried out amongst students from both HEIs favours the acquisition of the necessary interpersonal skills to respond effectively to the challenges produced by the internationalization of production and employment. The study concludes by recommending the design and implementation of proposals based on tele-collaboration, due to its didactic potential in the development of student competencies, while highlighting the main prejudices and misunderstandings that can occur in this type of virtual online mobility experiences.

KEYWORDS: computer-assisted collaborative learning; intercultural communicative competence; didactic innovation; internationalization of higher education.

1. INTRODUCCIÓN

De acuerdo con los resultados obtenidos en diversos proyectos desarrollados a lo largo de los últimos años, entre los que cabe destacar *C-EO Coach for Entrepreneurial Opportunities* (2013-2015) o *ICCAGE, Intercultural Communicative Competences: An Advantage for Global Employability* (2015-2017), para conseguir una efectiva integración en el mercado laboral de la denominada cuarta revolución industrial (Schwab, 2016), no basta con que los recién licenciados dominen una lengua extranjera; es necesario desarrollar un conjunto de habilidades para actuar apropiadamente entre culturas, así como utilizar eficazmente las tecnologías digitales, que están transformando vertiginosamente las formas de trabajo, aprendizaje, comunicación y entretenimiento.

Las instituciones de educación superior (IES) deben acompañar estas transformaciones, ofreciendo una verdadera formación por competencias, que prepare al alumnado para el actual mercado de trabajo global y digital, donde se espera que sepan comunicar eficazmente en una o más lenguas extranjeras, en entornos de trabajo internacionales y multidisciplinares conectados por la red (Morgado, 2020).

Para responder a estas necesidades, se han diseñado e implementado en las IES del Espacio Europeo de Educación Superior (EEES) experiencias de investigación en innovación didáctica que —con base en la inmersión de los alumnos en entornos virtuales e internacionales de aprendizaje, donde se requiere del empleo de lenguas extranjeras y de tecnologías digitales para la construcción de conocimiento compartido— han resultado especialmente favorecedoras para el desarrollo de competencias transversales especialmente valiosas, como la competencia comunicativa intercultural, la digital o el trabajo en equipo (Gómez *et al.*, 2020; Guadamillas, 2017; Sevilla y Haba, 2016; Vinagre, 2014, 2016).

Para conseguir los objetivos perseguidos con la implementación de experiencias intercambio intercultural en línea, es necesario, de acuerdo con los resultados obtenidos en diversas investigaciones, llevar a cabo una adecuada planificación de los aspectos pedagógicos, organizativos y tecnológicos (Baroni *et al.*, 2019; Garces y O'Dowd, 2020; Hernández *et al.*, 2014).

Este tipo de propuestas pedagógicas se encuentra con diversas denominaciones en la literatura académico-científica: telecolaboración, intercambio intercultural en línea, movilidad virtual o interacción e intercambio en línea (Sadler y Dooly, 2016). Sea cual sea la designación adoptada, estas prácticas consisten en involucrar al alumnado en intercambios virtuales, síncronos y/o asíncronos, con estudiantes de otras realidades lingüísticas y culturales mediante tecnologías digitales. En este estudio adoptamos la definición que ofrecen Sevilla y Haba (2016, pp. 266-277) respecto al conjunto de habilidades de Competencia Comunicativa Intercultural:

La capacidad para comunicarse en una lengua extranjera de manera efectiva, con lo que bastaría con hablar la lengua meta o L2 de manera fluida, sino que sería necesario también saber comunicarse con personas de procedencias lingüísticas y culturales diversas. De este modo, se evitaría el riesgo de malentendidos que advierten autores como Bennett *et al.*, pues «the person who learns language without learning culture risks becoming a fluent fool». (2003, p. 237)

Tres investigadores pertenecientes al proyecto cofinanciado para el período 2019-2022 por Erasmus+ INCOLLAB (Interdisciplinary Learning and Teaching <https://incollabeu.wix-site.com/project>) diseñaron un recurso educativo abierto (REA) denominado «Introducción a la temática de género», que fue implementado en dos Instituciones de Enseñanza Superior (IES) en la modalidad de telecolaboración o intercambio virtual en línea, y completado por 11 universitarios portugueses estudiantes de la asignatura de Español para fines específicos comerciales y económicos y 9 alumnos chilenos de la asignatura de Igualdad & violencia de género, perspectiva psicosocial. Durante el mes de noviembre de 2019, se efectuaron un total de seis sesiones de aulas telecolaborativas síncronas, con una duración media de una hora y cuarenta y cinco minutos, a través de la plataforma de videoconferencias Colibrí Zoom (<https://videoconf-colibri.fcn.pt/doc/about>).

En el diseño del REA se adoptó un enfoque metodológico constructivo, de enseñanza basada en tareas (Nunan, 1996; Zanón y Estaire, 1990), si bien se optó por una gradación de estas, siguiendo una de las revisiones de la taxonomía de Bloom (Anderson *et al.*, 2000). Así, se delinearón dos tareas iniciales de orden inferior, consistentes en comprender e intercambiar información. A continuación, se configuraron otras dos actividades que requieren la aplicación de los conocimientos adquiridos para el análisis de información on-line, mientras que la tarea final supone tanto la creación de conocimiento compartido como la evaluación por pares y la consiguiente mejora de los productos resultantes.

En este contexto, se presenta un estudio de caso que investiga las percepciones de un conjunto de universitarios de Portugal y de Chile respecto al desarrollo de competencias de comunicación intercultural mediante su participación en la experiencia de telecolaboración internacional descrita, a través de dos objetivos específicos:

- Determinar qué competencias comunicativas interculturales han desarrollado los participantes en esta experiencia de telecolaboración internacional.
- Identificar las dificultades percibidas a la hora de desarrollar estas competencias genéricas.

A partir de los resultados obtenidos, se presentan algunas recomendaciones para mejorar la implementación de propuestas didácticas basadas en la telecolaboración.

2. METODOLOGÍA

Diseño: El diseño metodológico adoptado fue el de estudio de caso intrínseco, puesto que se analiza un caso en sí mismo (Stake, 1998), el de varias personas que convergen por su participación en una experiencia de intercambio virtual internacional.

Participantes: Se optó por la técnica de muestreo intencional (Flick, 2015), de modo que se efectuó un convite a todos los sujetos que hubieran participado en todas las sesiones del intercambio telecolaborativo. La muestra quedó conformada por un total de 12 sujetos (11 mujeres y 1 hombre), de los cuales 3 mujeres y 1 hombre pertenecen a una IES de Chile y 8 mujeres a una IES en Portugal.

Instrumentos: Respecto a la recogida de datos, se empleó la técnica de los grupos focales, debido a que permite examinar los significados que las personas que participan atribuyen a temas en discusión (Flick, 2004). Se desarrollaron dos grupos focales. De entre las cuestiones que vertebraron los diálogos de ambos grupos focales, las dos siguientes han proporcionado información relativa al presente estudio de caso:

1. ¿Cuáles son las competencias y/o habilidades que habéis adquirido durante vuestra participación en esta experiencia de telecolaboración internacional?
2. ¿Cuáles han sido los principales inconvenientes del trabajo en equipo a través de tecnologías digitales?

Procesamiento de datos: El trabajo de levantamiento de información se realizó entre junio y julio de 2020. Dado el distanciamiento social que se vivió a escala mundial, los grupos

focales se realizaron a través de mecanismos electrónicos, estos fueron moderados por el o la docente responsable de la asignatura. Los grupos focales tuvieron una duración aproximada de 1 hora 45 min. Antes del desarrollo del diálogo, las personas participantes debían leer un consentimiento en el cual se explicaban los objetivos del estudio, el tratamiento que tendrían los datos, el carácter voluntario y anónimo de sus respuestas y los riesgos asociados. Todas las personas participantes entregaron su consentimiento firmado para formar parte del estudio. Los datos fueron videograbados y transcritos por el equipo de investigación y se recurrió al programa informático ATLAS.ti versión 7.5 para Windows. Se consideró la técnica de análisis fenomenológico interpretativo siguiendo lo propuesto por Duque y Díaz-Granados (2019): lectura inicial de los datos, identificación de los temas emergentes, organización de componentes para producir resultados describiendo el número de enunciaciones que obtiene cada tema y, finalmente, presentar las temáticas de manera comprensiva integrando tanto el significado de las informaciones proporcionadas por las participantes como las del equipo investigador.

3. RESULTADOS

En la Tabla 1 se presenta el número de alusiones documentadas en los discursos a cada una de las competencias interculturales, discriminadas entre las que refieren la contribución positiva de la experiencia de intercambio virtual para el desarrollo de cada competencia y las referencias a dificultades o problemas encontrados a la hora de poner en juego estas competencias interculturales.

Como ilustra la tabla, las competencias de interacción intercultural y trabajo cooperativo fueron las más referidas en los discursos del alumnado participante, alcanzado entre las dos el 75 % del total de referencias. Las habilidades para trabajar en contexto intercultural recibieron casi un 20 % de alusiones, al tiempo que las habilidades para trabajar en contexto virtual solo fueron mencionadas en 5 ocasiones.

Destaca en los datos obtenidos que las competencias de trabajo cooperativo e interacción intercultural obtienen un número similar de menciones acerca de la contribución del intercambio para su desarrollo, 27 y 26, respectivamente, si bien se documentan 14 discursos donde se refieren problemas a la hora de poner en juego la competencia de interacción intercultural, frente a solo 5 dificultades en el desarrollo del trabajo cooperativo.

Tabla 1. Competencias de comunicación intercultural documentadas

Competencias de comunicación intercultural percibidas	Total de alusiones a cada competencia		Enunciaciones sobre la contribución al desarrollo competencial		Enunciaciones sobre dificultades en el desarrollo de competencias	
	N.º	%	N.º	%	N.º	%
Trabajo cooperativo internacional	32	33,7	27	38,0	5	20,8
Interacción intercultural	40	42,1	26	36,6	14	58,3
Habilidades para trabajar en contexto virtual	5	5,3	3	4,2	2	8,3
Habilidades para trabajar en contexto intercultural	18	18,9	15	21,1	3	12,5
TOTAL	95	100,0	71	100,0	24	100,0

A continuación, en la Tabla 2, reproducimos fragmentos de los discursos de los participantes, tanto acerca de la contribución del intercambio al desarrollo de las competencias de comunicación intercultural categorizadas como en lo que respecta a algunos de los problemas habidos a la hora de desarrollar estas competencias.

Tabla 2. Enunciaciones de los discursos de las personas que participaron en la experiencia telecolaborativa

Enunciaciones sobre la contribución al desarrollo competencial	
Competencias	Relatos enunciados
Trabajo cooperativo internacional	G1:111- En el trabajo en equipo no solo pienso yo, tengo a otras personas pensando. Eso me da diferentes formas de ver las cosas, cuando soy yo solo sé lo que yo sé, no tengo nadie que me diga, ¡eh, que también puede ser de esta forma! En fin, no tengo otras perspectivas.
Habilidades para trabajar en contexto virtual	G1:86- Sobre todo a desarrollar capacidades tanto de trabajo en equipo como las capacidades de trabajar con medios tecnológicos, pues en el futuro la tecnología lo va a ser todo en términos de trabajo. Cada vez hay más tecnología y nuestro trabajo va a ser a través de eso.
Interacción intercultural	G2:48- [...] creo que tenemos que poner todo de nuestra parte, salir de nuestra zona de confort y conversar, preguntar... porque en el fondo estás conociendo a alguien que vive otra realidad y eso no tenemos la posibilidad de experimentarlo todos los días.

Enunciaciones sobre dificultades en el desarrollo de competencias	
Competencias	Relatos enunciados
Trabajo cooperativo internacional	G1:63- El mayor problema es el nivel de responsabilidad de la persona con la que vamos a trabajar, es totalmente diferente una persona que no está tan empeñada como uno mismo de una que no tiene interés en hacer el trabajo.
Interacción intercultural	G1:123- [...] tenían la cámara sin conectar, aunque ellos tengan supuestamente ese derecho..., pero ya que todos teníamos la cámara conectada ellos deberían haberla conectado también.

CONCLUSIONES

Este estudio de caso nos ha permitido analizar las percepciones del alumnado que ha participado en una experiencia de telecolaboración virtual internacional, tanto en lo referido a la adquisición de competencias de comunicación intercultural como acerca de los factores que han impedido un adecuado desarrollo de estas.

Los resultados evidencian, por un lado, que el intercambio intercultural *on-line* llevado a cabo favorece especialmente la adquisición de competencias comunicativas interculturales necesarias para responder eficazmente a los desafíos producidos por la internacionalización de la producción y del empleo que caracteriza a nuestras sociedades del capitalismo tardío, confirmando los resultados obtenidos en investigaciones similares (Gómez *et al.*, 2020; Guadamillas, 2017; Sevilla y Haba, 2016; Vinagre, 2014, 2016).

Por su parte, las dificultades encontradas a la hora de desarrollar las competencias interculturales de interacción y de trabajo cooperativo, consistentes, respectivamente, en una falta de acuerdo respecto a las normas a seguir durante las videoconferencias y en el nivel de interdependencia mostrado por algunos miembros de los equipos, evidencian la necesidad de reforzar, tanto en el diseño como en la implementación, un aspecto esencial de este tipo de prácticas basadas en la telecolaboración: los acuerdos previos a la interacción intercultural, tal y como advierte la investigación desarrollada por Hernández *et al.* (2014).

Se recomienda, por lo tanto, la inclusión de una tarea previa en que todos los participantes estén presentes, para, mediante un debate, establecer un acuerdo global que contemple un conjunto de normas para la realización y la presentación de los trabajos grupales, así como para la interacción en las sesiones presenciales. Con la creación de un documento que recoja estos acuerdos, y que se añada a cada tarea a realizar, se pueden disminuir los problemas documentados en esta experiencia de telecolaboración, favoreciendo a su vez el desarrollo de, al menos, las competencias interculturales de interacción social y trabajo cooperativo.

Además, la identificación de los problemas en el desarrollo de estas competencias permite, también, que el docente encargado de implementar la sesión previa de acuerdos para la telecolaboración oriente la discusión hacia el establecimiento de unas reglas claras tanto sobre el

uso de las tecnologías digitales como en lo que respecta a la responsabilidad de cada miembro de los equipos de trabajo.

REFERENCIAS

- Anderson, L., Krathwohl, D. y Bloom, B. (2000). A Taxonomy for Learning, Teaching, and Assessing: A Revision of Bloom's Taxonomy of Educational Objectives. *Undefined*. <https://www.semanticscholar.org/paper/A-Taxonomy-for-Learning%2C-Teaching%2C-and-Assessing%3A-A-Anderson-Krathwohl/23eb5e20e7985fca5625548d2ee6d781a2861d41>
- Baroni, A., Dooly, M., García, P. G., Guth, S., Hauck, M., Helm, F., Lewis, T., Mueller-Hartmann, A., O'Dowd, R., Rienties, B. y Rogaten, J. (2019). *Evaluating the impact of virtual exchange on initial teacher education: A European policy experiment*. Research-publishing.net.
- Bennett, J., Bennett, M. y Allen, W. (2003). Developing intercultural competence in the language classroom. *Culture as the Core: Perspectives on Culture in Second Language Learning*, 237-270.
- Duque, H. y Díaz-Granados, E. T. A. (2019). Análisis fenomenológico interpretativo. *Pensando Psicología*, 15(25), 1-24. <https://doi.org/10.16925/2382-3984.2019.01.03>
- Flick, U. (2004). *Introducción a la investigación cualitativa*. Ediciones Morata y Fundación Paideia Galiza.
- Flick, U. (2015). *El diseño de la Investigación Cualitativa*. Ediciones Morata.
- Garces, P. y O'Dowd, R. (2020). Upscaling Virtual Exchange in University Education: Moving From Innovative Classroom Practice to Regional Governmental Policy. *Journal of Studies in International Education*, 25, 102831532093232. <https://doi.org/10.1177/1028315320932323>
- Gómez, L. V., Morales-Robles, E. y Morgado, M. (2020). Telecolaboración y desarrollo efectivo de competencias de comunicación intercultural en el aula de español para fines económicos y comerciales. *Tejuelo: Didáctica de la Lengua y la Literatura. Educación*, 32, 37-54. <https://doi.org/10.17398/1988-8430.32.37>
- Guadamillas, M. V. (2017). Los intercambios virtuales lingüísticos y culturales en educación superior: Un estudio de caso. *Apertura*, 9(1), 8-21. <https://doi.org/10.32870/Ap.v9n1.1016>
- Hernández, N., González, M. y Muñoz, P. (2014). La planificación del aprendizaje colaborativo en entornos virtuales. *Comunicar*, XXI(42), 25-33. <https://doi.org/10.3916/C42-2014-02>
- Morgado, M. (Ed.). (2020). Interdisciplinary Learning and Teaching. Digital Collaborative Methodological Guidelines (p. 55) [Institucional]. EU-funded project INCOLLAB-Interdisciplinary Learning & Teaching: Collaborative Approaches. Project number 2019-1-CZ01-KA203-061163. *Working CLIL*. <https://www.cetaps.com/clil/1768-2/>
- Nunan, D. (1996). *El diseño de tareas para la clase comunicativa*. <https://dialnet.unirioja.es/servlet/libro?codigo=238854>
- Sadler, R. y Dooly, M. (2016). Twelve years of telecollaboration: What we have learnt. *ELT Journal*, 70(4), 401-413. <https://doi.org/10.1093/elt/ccw041>
- Schwab, K. (2016). Welcome to the Fourth Industrial Revolution. *Rotmann Magazine*, 19-24. <https://doi.org/10.1017/CBO9781107415324.004>
- Sevilla, A. y Haba, J. (2016). «Te das cuenta de que el mundo puede ser tan distinto y similar al mismo tiempo»: Telecolaboración y desarrollo de la competencia intercultural en la educación superior. *Didáctica. Lengua y Literatura*, 28, 263-284. <https://doi.org/10.5209/DIDA.54088>
- Stake, R. E. (1998). *Investigación con estudio de casos*. Ediciones Morata.

- Vinagre, M. (2014). El desarrollo de la competencia intercultural en los intercambios telecolaborativos. *RED: Revista de Educación a Distancia*, 41, 2-22.
- Vinagre, M. (2016). Training teachers for virtual collaboration: A case study. *British Journal of Educational Technology*, 47(4), 787-802. <https://doi.org/10.1111/bjet.12363>
- Zanón, J. y Estaire, S. (1990). El diseño de unidades didácticas mediante tareas: Principios y desarrollo. *CL & E: Comunicación, Lenguaje y Educación*, 7, 55-90.

